

1. az dmē nē klā.mper zm dē ze.n zē bēna.t | baŋ : bij groote hitte |
2. mēnē vrint iz dē blume gu.n gite
3. sērēwōrēX - of : sēntēwōrēX - spmē zē nijā.ndērs nrmī.er as me. tmaksim
4. spe.tēn is kō. wā:rēk
5. op da sXip kre.gē zē bēsXāmēld bru:tēt
6. dēn tāmērman e. nē spli.ntēr i zēnē vñjēr
7. dē sXipēr lēktē zēn lēpēn af
8. m da fabrik is nits - of : nikskē - tē zin
9. komēr i.r mēr kenēkēn
10. bu.s tapt ū.ns fir pmtē(m) bi:r | e p̄intjē |
11. brējd ons twi. kilo.s krike | krikskēs |
12. zēmēn aldēr gēvē.vē drē. lēters wē.n d.tXē dru..njē
13. æ verdri.egdē mē mēr nē klipēr tē slē.gen - of : æ mē..ndē mē - - -
14. kē(m) zēj kni. gēzm
15. vastelō.vē wer ni fel - of : fēl (arch.) nimr gēvi:rt
16. kē..m blē. dak mejeldēr ni me.gēgu.m bē-n
17. kē..mēkikēt - of : kē..kikēt - ni Xēdō.n zānē mō.t
18. dēn di.e di dēr afkū.mt
19. en spmēkōp - spmēkōpenzētē - kēpjē.gēr
20. ej klak (vroeger : pē-t) - bēnu..t - ë wā:r.. - dē mē..esē (lage landen voor het hooi) - langs het water : sXu:.erē - of : tsXu:.er - dyvelzbru:tēt - en wē:er | wēl : aXter dē:X | - nē vā:s - nē mōtē vē.vēr
21. di.e kē.ərl dī de. giel dē wērlt fe.Xtē
22. ik sal o pe..rlkēs Xe.vn
23. ejelā..nt lat fēl o.wē sXe..pēn afbre.kē
24. e. e. fazēle.vēn i.ez em bē.t Xat
25. gef mē twi.e bri.e sti..nē - bri.e - dē brietstē
26. da stā..mbel.lta stō.tēr nimi.er
27. dē vē..nt e.d o le.vē gēlēk nē gru..tēn i.ez - of : nēm barōn
28. lysafē.er iz m dēn e.mēl ni Xēble.vē
29. dē sXo..lkindērēn e..m.e. dē mōstēr nō dē zi.e gēwest
30. ikan tōX niji.er kōmēn az dak Xēri..tē bē-n - of : sēn - of : i.e r dākla.e r bē-n
31. dē bi.estē drī..jkē grē..re le.zēmēl - of : le.zēpōjēr
32. e kani Xē wārēkē want e e pē.n o zēj ke.l
33. stekter i.ez nē stē.l m dēm basōm
34. ne.jē - mētē ke.gels wārēr nimir gēspelt | pi:rspē-l - o.itē (houten) |
35. e.la ik æ(m) al twi kirş op a.. gēro.pēn
36. di pē..er is ni rē:p - tsēnēX wētē kē..kēs - of : dē kē..kēsinēX wēt
37. zē zē..n wāX nōr tfe..lt
38. ze.d e..m i.est se gēlt e..lēpēn opdu.n
39. æ zalt fanzēle.vēni - of : (ouder) fazēle.vēni fē..r brējē
40. ziz dālef.t fan er mālēkwe:t
41. dē vē..nt mut fer zē..n vrū.. zārēgē
42. m dē sXe..ldēn e..st Xēvū..rlēk um tē zwēmē
43. ez æ..rēg umdatē stā..rēk is
44. wē. mutn dēr dālef.t fan e. - ej gēldēr dā..ndēr æ..lef.t
45. e..lēptēr i.ez da bēt opæfē
46. ū..nzē mētsēr esu vēt az e vā:rēkē(n)
47. zē sprmjēn omtevērēst fēr e wā:tspēl - of : nwā:dējk
48. dēm bu..emkwe.kēr zal dēm bu..em mētē - of : grēfēlē - of : afste.kē
49. du:tē vē..ster rēst is tu.
50. tēbegmētē klipē vēr dē vrūmes - du..emes - tlōf (weekd.) - dē vā..pstērē (zond.)
51. en spræ.. - padēgērēk - tmēsXe.. (mēst scheiden) - nē bōtēram bri:e
52. dē saldō.tn e..mē da framē..nz or o..er afXēsne.jē
53. zē vō..dēr e.d e..m zē..s jō..er lā..jk nōr tsXo..lu..tē gu:n
54. kē..med æm afXēru..æ - za lu..t lastwu..tēr tē gu:n
55. vu..lē vi..ezē di zidē ni fēl (arch.) - of : fe..laste..s kā..ntē
56. stā..nē - of : kēlsē pōtē zē..i fēl wē..aert
57. dē pu..l stō..d m dēn e..aert
58. m dē mē..aert ist nōX tē kē..ut um tē kātēsē (kinderspel)
59. di kē..es Xēf kles..r li..xt awē..r - of : di kē..es di li..xt Xu..t
60. e..tōk on tpe..aert sene stā..aert
61. m di..en tē..t kwamđē gē..ldēr ir alē jō..ernēr dē kē..remis
62. dē pō..tēr zē.. da ū..nzi..er vēlmēkt is
63. ge za..Xē mē wā..l mōr gē spra..k Xlēk ni te..gē mē.
64. dē zwālēmē zē.. gōn trā..kōmēn
65. gō..dē vandu..X ni kō..erte
66. e..tē zē u..ek Xērē kō..is
67. zē..nē mōntā..r is kapōt - æ stō.. fērsta..lt (v. e. wagen)
68. te. nē wā..remēn dā..kēwist æn tis nē za..Xtēn u..vēt
69. dā.. manēkē lu..pt - of : ly..pt - of : li..pt bā..rēvuts
70. dēr iz nsXē..r m dē kan - dē kan is Xēbō..stn - of : XēsXē..r
71. ik wō..r.. datēm bri..drō..gēr mē nēm bri..f bro..t
72. kē.. pē..n o men æ..rt
73. ik en kan mē gm twi..ezē - of : dwi..ezē - em
74. nu..ar sXōftēt Xē..mē tpe..aert m dē ni..vē kē..r spanē
75. kē.. dē kāsē va vō..r dēnu..n al
76. dē zē.. van dē kō..nijk e..d u..k saldu..t Xēwist
77. wētē gē ir gēni..nē wu..nē di bo..gē makt
78. di ru..ezē æ gru..etē du..erēs
79. kXēlu..ef er niks af
80. tki..nēkē - of : tki..nt - waz du..et rr dast kōstn du..epē
81. zē.. u..erēn en zē.. u..egē lu..epē
82. or mēskēn is me. e kā..refkē nōr tēbēs Xēgu..n brō..mbē..zē plākē
83. dēr is nē spā..rt ce..tē li..r
84. æ zē..tē zēj ke..l o..pē
85. tfulē su..xt ā..ndērs nijas Xē..lt - (rijkdom : niet gebruikt)
86. aldērē mū..nt iz dru..X fan dndē..st

87. dr̄e wəX l̄ep kr̄om - lastə.ern r̄zd əm
 88. ik̄xt f̄r dr̄e kl̄e.n̄en ən tr̄mēlk̄
 89. dr̄em b̄k̄ is Xest̄r̄ev̄ van əj̄ k̄oe.st m̄ t̄ sl̄ik̄
 90. ze like was k̄oe.rt æ(n) gu.t
 91. m̄ d̄ l̄om̄er r̄zd b̄.st
 92. n̄e s̄Xater mut Xu. k̄o.n̄e mik̄
 93. zukt 1.es n̄e m̄e.n̄en u.t
 94. kwe.t̄ ik ni w̄r̄ dak̄ ə-m̄ zo mut̄ ḡo zuk̄
 95. n̄e kul̄e k̄el̄d̄er is Xu f̄er t̄bi.r̄
 96. km̄ost̄ əsəmblu.tr̄.ŋ̄k̄ v̄er m̄e t̄ verkluk̄
 97. kmyt i.estf̄oj̄er m̄ t̄stal vu.r̄
 98. mem̄ bru.r̄ was m̄o..j
 99. d̄e m̄e-l̄ek̄bu.r̄ m̄o..kt n̄e gru.ət̄en tu.r̄
 100. di bo.t̄erm̄e-l̄ek̄ iz d̄an æn zy.r̄ - ze.n̄ter ə-me..v̄dr̄om̄
 101. w̄e z̄ome dr̄e pat̄ k̄on̄e v̄al̄en əp ən y.r̄ ts.t̄
 102. əz̄ əz̄ əp se p̄l̄.nt̄ - s̄ik̄y.r̄ - (ook : d̄e ze.k̄ere)
 103. æ kum̄ nu.ət Xme m̄onyt̄e lut̄
 104. m̄ itu.l̄j̄e ze.nd̄er b̄e.reḡe di vi.r̄ spo..ḡe
 105. d̄æ.r̄ef̄d̄ ḡe d̄or̄ əp daw.e
 106. im̄ bu.əm̄ ænz̄ e st̄lk̄ fan̄ d̄e br̄X̄ev̄.ere
 107. ḡe my.t̄ ū.ns f̄ol̄en 1.es k̄om̄e k̄o..r̄e
 108. æ is fa l̄o.v̄e ḡek̄em̄e m̄e əj̄ ḡoj̄ ba.s̄ Xeilt̄
 109. di d̄o.r̄ is Xemakt fam by.k̄on̄.it
 110. ən̄ ḡetr̄.d̄e vr̄. mut Xu. k̄on̄e nu.i
 111. kem̄ ir̄ gas Xezu.at̄ - twas Xi gil gu. so.t̄
 112. d̄em̄ braw̄er z̄æ dad n̄o.X̄ t̄ dir̄ iz um t̄ bu..r̄e
 113. ba.k̄e - ik̄ ba.k̄ - ḡe ba.k̄t̄ - ə. ba.k̄t̄ - ba.k̄ti -
 w̄e ba.k̄e - ik̄ ba.k̄t̄ - ḡe ba.k̄t̄ - ə. ba.k̄t̄ -
 w̄e ba.k̄t̄ - wej̄e.ḡeba.k̄e - of : w̄em̄e ḡeba.k̄e
 114. bi.e - ik̄ bi.e - ḡe. bi.e - ə. bi.e - w̄e bi.e - bi.e w̄e
 - ik̄ bu..r̄e - ik̄ ə. ḡebu.e - bu.en̄ ze u.e.k̄
 115. tr̄z ə kl̄aent̄f̄ m̄o.r̄ tr̄z ə fe:n̄
 116. ḡe k̄ond̄ ir̄ æ.r̄e kr̄.gen̄ əp d̄e m̄aert̄
 117. ə. e. Xeze.tati.j̄op m̄e. zal p̄e:zn̄
 118. tm̄æ.s̄e z̄æ. dat̄i ḡel̄e.k̄ u.e
119. d̄er w̄u.e.r̄ v̄e.f̄ pr̄e.z̄e
 120. ū.nd̄er di.en i.e.k̄ liḡe v̄o.l̄ (arch.) - of : ve.l̄ i.e.k̄el̄
 121. tw̄o.t̄er zal ḡo zu.e - tsu.ed al
 122. tu: es n̄eXry.n̄ - t̄is maræs Xemur.t̄
 123. maj̄en̄e.s̄ m̄o.k̄e z̄æ met̄n̄ du.e.r̄ van: æ.
 124. da bu.umk̄e da sal d̄o m̄o.j̄elæk̄en̄e gr̄o.j̄
 125. d̄e pa.st̄er e. Xeje w̄e.n̄
 126. d̄e d̄a.ts̄en̄ æn ūnz a.d̄ œ.z afXebr̄.nt̄
 127. d̄e m̄e.l̄ek̄ spi.e.t̄ ət̄en̄ œ.r̄ van d̄e k̄oj̄
 128. d̄e k̄o.st̄er di lo.e.t̄ f̄or̄ d̄e kr̄o..s̄e
 129. d̄e tre.m̄e van d̄e kraw̄.ḡe di b̄e.ḡ(n) d̄o.r̄
 van t̄Xewi.X̄
 130. s̄em̄eḡe m̄i.n̄se m̄o.k̄e ve.lawæ.t̄ as œ.l̄d̄ern̄ø.z̄
 Δ..tsn̄Δ..t̄e
 131. z̄emn̄ ə-m̄ gra..d̄ æm bla.t̄ Xeslo.ḡen̄
 132. d̄e s̄o..iz is wa t̄e flo:
 133. d̄e sn̄i.e l̄iXtik̄
 134. t̄is l̄a..ŋ̄k̄ le..j̄e dak̄ o ḡezin ū.. - of : ə-m̄
 135. ni.pu.e.r̄ uw̄ord na.. əj̄ gil ni.v̄e stat̄
 136. du..n̄ - ik̄ du..n̄t̄ - ḡe du..ḡet̄ - ə. du..ḡet̄ - w̄e
 du..n̄t̄ - ḡæld̄er duḡet̄ - zæld̄er du..n̄et̄ - ik̄ de..ḡet̄
 - ḡe. de..ḡet̄ - ə. de..ḡet̄ - w̄e. de..n̄t̄ - ḡæld̄er de..ḡet̄
 - zæld̄er de..n̄t̄ - de..kr̄.k̄ da - dat̄it̄ m̄o.r̄ de.. -
 das̄et̄ m̄o.r̄ de..e
 137. dy..p̄e | e km̄ek̄e k̄e.st̄e dun = er mee naar
 den doop gaan | - ən̄ du..epkli..at̄ - of : e
 m̄a..nt̄elk̄e - d̄e v̄ū..nt̄
 138. d̄a..s̄e - ə d̄a..st̄ - ə d̄a..st̄e - ə.j̄e. Xeða..s̄e
 139. bm̄e - ik̄ bm̄ - ḡe bmt̄ - ə. bmt̄ - w̄e bm̄e - ḡæld̄er
 bmt̄ - zæld̄er bm̄e - bmt̄i - b̄one - kem̄ - of :
 k̄e. ḡebone
 140. Locale landmaten : ən̄ r̄o.j̄ = 3,85 m̄² × 3,85 -
 ən̄ r̄o.j̄is twælefut (?) - ə ḡemæt = 300 r.. - əm̄
 bænd̄er = 900 r..
 141. Waternamen : d̄e bar̄e.b̄i:rbe.k̄ (Barbierbeek) -
 d̄e kre.k̄ - d̄e wi..el̄e (putten langs de dijken)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is bu.zal

De inwoners heeten bu.zel.e.ers

Hun bijnaam is bu.zels.e bœ.lt̄e

Aantal inwoners op 31-12-30 : 3.821.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : d̄e r̄o.pmbæ.r̄eX̄ - d̄en ijkst̄ - du.Xstro.t̄ - d̄e k̄e.mpu.k̄ - d̄e bi.e.stnu.k̄ - d̄em̄ bo.t̄erp̄ot̄ - d̄en du.e.r̄e - d̄e kr̄.k̄ - d̄e waspul̄ - t̄o.n̄ew.e.k̄ („Het” Hanenwijk) - tp̄ortXu.t̄ - d̄e v̄e.lo.r̄n tap̄ - d̄e pu.l̄d̄er - bar̄e.b̄i.ruk̄. Er zijn geen locale verschillen. Een enkele familie spreekt Fransch, niemand beschaaft Nederlandsch.

De bevolking bestaat voornamelijk uit landbouwers ; voor het overige uit klompenmakers en arbeiders die vooral naar de fabrieken van Hemiksem en Hoboken gaan.

Zegsliden. 1. Oste Frans ; 67 j. ; hier geboren ; landbouwer ; V. en M. beiden van hier ; heeft steeds hier verbleven en Bazelsch gesproken.

2. Oste Melanie ; 72 j. ; hier geboren ; huishoudster ; zuster van 1 ; heeft steeds hier gewoond en Bazelsch gesproken.

3. Oste José ; 14 j. ; hier geboren ; scholierster ; V. en M. beiden van hier ; heeft steeds hier verbleven en Bazelsch gesproken (Nichtje van 1 en 2).